Schläfen- und Ohrthermometer
Temple and ear thermometer
Thermomètre temporal et auriculaire
Slaap- en oorthermometer
Termómetro de sienes y oídos

CE 0197

Modell / Model
Modèle / Model
Modelo: TS 04

Gebrauchsanleitung • Instruction manual
Mode d'emploi • Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones

Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch bevor Sie das Gerät benutzen um Schäden durch nicht sachgemäßen Gebrauch zu vermeiden. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise. Sollten Sie dieses Gerät an Dritte weitergeben, muss diese Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

INHALT

Einführung 3
Sicherheitshinweise 4-5
Aufbau 6
Anzeige / Symbole 6-7
Lieferumfang 7
Produktinformation 7
Batterie einsetzen / wechseln 8
Bedienung 9-11
Aufbewahrung 11
Technische Daten 12
Reinigung und Pflege 12
Fehlersuche und Beseitigung 13
Entsorgung und Umweltschutz 13
Service und Garantie 14

EINFÜHRUNG

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte ist mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) CE 0197 versehen. Die Firma ibp GmbH bestätigt für das mit dieser Gebrauchsanweisung ausgelieferte Gerät die Übereinstimmung mit diesen Bestimmungen. Die Konformitätserklärung liegt vor.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des Schläfen- und Ohrthermometers. Es ermöglicht Ihnen eine möglichst genaue und sofortige Temperaturmessung.

Sofort	• keine Vorlaufzeit nötig • nur 0,l Sekunden pro Messung
Komfort	• Das ergonomische Design ist besonders bedienerfreundlich. • Der neue Multi Scan-Sensor kann mit Alkohol-Lösung gereinigt werden und vereinfacht die Anwendung.
Kompaktes Design	• Das kompakte Design und leichte Gewicht sind ideal für den Gebrauch zu Hause und auf Reisen.
Stromsparen	• Automatische Abschaltung nach einer Minute garantiert eine lange Lebensdauer der Batterie für mindestens 5000 Messungen.
Haltbarkeit	• Die außergewöhnliche Infrarot-Technologie bürgt für eine lange Haltbarkeit des Produktes.
Genauigkeit	• Die Abweichung beträgt ± 0,2°C.
Anwenderfreundlich	• Jeweils 10 Messspeicher für 2 Personen, d.h. insgesamt 20 Speicherungen. • Leicht leserliches Display.
Flexibilität	• Das Gerät bietet wahlweise die Messung in Celsius oder Fahrenheit.

Achtung: Nach ausführlichen klinischen Tests lassen sich die Messergebnisse im Ohr am besten mit den herkömmlichen oralen Messungen vergleichen.

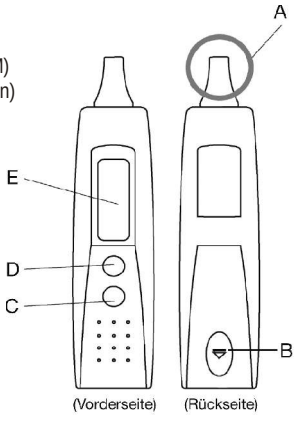
SICHERHEITSHINWEISE

- Mit Ausnahme des Sensors ist das Gerät nicht wasserdicht.
- Berühren Sie das Gerät nicht an der Sensorspitze, damit die Messgenauigkeit nicht durch die Erwärmung und Verschmutzung des Sensorgehäuses beeinflusst wird.
- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät und zu Verletzungen des Benutzers führen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck benutzt werden. Bei nichtbestimmungsgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für evtl. Schäden übernommen werden.
- Niemals selbst versuchen, das Gerät zu reparieren.
- Niemals selbst versuchen, das Gehäuse zu öffnen.
- Keinerlei Gegenstände in das Innere des Gehäuses führen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gerät auf den Boden gefallen sein sollte oder anderweitig beschädigt wurde. In solchen Fällen das Gerät zur Überprüfung und eventuell Reparatur in die Fachwerkstatt bringen.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.
- Kinder können die Gefahren, die im unsachgemäßen Umgang mit Elektrogeräten liegen nicht erkennen. Deshalb elektrische Geräte nie von Kindern ohne Aufsicht benutzen lassen.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll.
  Bitte entsorgen Sie Batterien bestimmungsgemäß.
  Batterien sind Sondermüll.
  Schließen Sie die Batterie nicht kurz.
  Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
  Batterien gehören nicht in Kinderhände!
- Das Gerät enthält Hochpräzisionsbauteile. Vermeiden Sie deshalb extreme Temperaturen, Luftfeuchtigkeit und direktes Sonnenlicht. Vermeiden Sie das Herunterfallen, sowie starke Stöße und schützen Sie es vor Staub.
- Das Schläfen-Ohrthermometer ist nicht zur rektalen Messung geeignet.

- Die Messgenauigkeit kann durch folgende Faktoren beeinträchtigt werden: Erhöhte Schweißbildung auf der Stirn, Einnahme von gefäßverengenden Medikamenten und bei Hautirritationen.
  Das Schläfen- und Ohrthermometer ist für die Temperaturmessung im Ohr werkseitig abgestimmt, im Ohr ist der Sensor vor Außentemperatur geschützt und hat daher ein genaueres Messergebnis. An der Schläfe oder Stirn ist die Haut je nach Umgebungstemperatur kühler, d.h. Die Messung zeigt 0,5 - 0,6 °C weniger an als tief im Ohr. Bei extrem kühler Umgebung kann die Abweichung auch größer sein.
- Bedenken Sie jedoch bitte, dass es nicht den Besuch beim Arzt erspart.
- Selbstdiagnose und Selbstbehandlung anhand der Messergebnisse sind gefährlich. Ihre Messergebnisse kann nur der Arzt auswerten. Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.
- Reinigen Sie den wasserdichten Sensor nach jedem Gebrauch. Lesen dazu das Kapitel Reinigung und Pflege.

AUFBAU

A) Sensor (wasserfest)
B) Batteriefachdeckel
C) Speichertaste (MEM)
D) Ein-/Aus-Taste (Scan)
E) LCD-Anzeige



ANZEIGE / SYMBOLE

888.8 Temperatur in Grad

°C Grad Celsius

°F Grad Fahrenheit

Temperatur wird erfasst

Messung ist erfolgt

Speichersymbol und Nummer der Messung

Schwache Batterie

Heiteres Gesicht zeigt Temperatur unter 38 Grad Celsius.

Trauriges Gesicht zeigt Temperatur über 38 Grad Celsius.

LIEFERUMFANG

Gebrauchsanleitung, Schläfen- und Ohrthermometer, Knopfzellenbatterie CR-2032, Aufbewahrungsbox

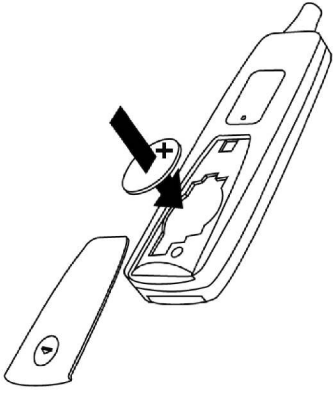
PRODUKTINFORMATION

Das Schläfen-und Ohrthermometer ist ein empfindliches elektronisches Gerät zur Messung der Körpertemperatur. Es ermöglicht Ihnen eine möglichst genaue und zuverlässige Messung durch Empfang infraroter Strahlung von Ohrtrommel oder Schläfe. Die Ausstrahlung von infraroter Energie wird in einen Temperaturwert umgewandelt. Beachten Sie jedoch bitte, dass die Körpertemperatur mit dem Alter und dem Zeitpunkt der Messung schwankt. Dieses Gerät kann auch zur Messung anderer Temperaturen verwendet werden, z.B. Haut, Wasser, Milch und Raumtemperatur. Es sei erwähnt, dass es nicht nötig ist, das Material direkt zu berühren. Die beste Entfernung zwischen Objekt und Thermometer ist etwa 0,5 - 1,0 cm.

BATTERIE EINSETZEN / WECHSELN

Bitte die Batterie erst wechseln, wenn das Symbol für schwache Batterie auf der LCD-Anzeige (E) (siehe Seite 7) erscheint.

- Schieben Sie den Batteriefachdeckel (B) nach hinten.
- Hebeln Sie die erschöpfte Batterie vorsichtig mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. einem kleinen Schlitzschraubendreher) aus dem Gerät.
- Verwenden Sie bitte eine Knopfzellenbatterie Typ CR-2032.
- Legen Sie die Batterie mit dem +Pol nach oben zeigend ein.
- Schieben Sie den Batteriefachdeckel (B) wieder zu.
- Leere Batterien entsorgen Sie bitte bei den entsprechenden Sammelstellen. Lesen Sie hierzu auch das Kapitel Entsorgung und Umweltschutz.



Die Bedeutung der Symbole finden Sie auf den Seiten 6 und 7 dieser Bedienungsanleitung.

Schläfen-Ohrthermometer einschalten:

- Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (D) eine Sekunde lang, das Gerät schaltet sich nach der Kalibrierung ein.

Abb. 1

- Nach der Kalibrierung erscheint „M1" oder „M2" (Speicher 1 oder Speicher 2) auf der Anzeige siehe (Abb.2). Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (D) , wenn Sie von einem auf den anderen Speicher wechseln wollen. Nach 2 Sekunden wird die letzte Messung angezeigt.

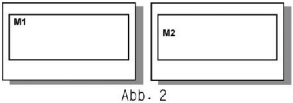


Abb. 2

Schläfen-Ohrthermometer ausschalten:

- Halten sie die Ein-/Aus-Taste (D) für ca. 5 Sekunden gedrückt. Automatische Abschaltung erfolgt nach einer Minute.

Messen im Ohr (möglichst genaue Messung):

- Führen Sie den Sensor (A) tief in das Ohr ein. Der Sensor (A) muss im Ohrkanal positioniert werden, um fortwährend die Ausstrahlungen des Trommelfelles zu erfassen (siehe Abb. 3).
- Drücken Sie kurzzeitig auf die Ein-/Aus-Taste (D). Sie hören ein akustisches Signal. Nehmen Sie das Schläfen- und Ohrthermometer heraus, um das Ergebnis auf der Anzeige zu lesen (siehe Abb.4).

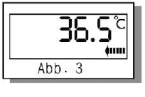


Abb. 3

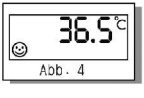


Abb. 4

Messen an der Schläfe/Stirn:
Beachten Sie dabei, dass außerhalb des Ohres die Umgebungstemperatur Einfluss auf das Messergebnis hat. Je kühler die Umgebungstemperatur, desto kühler ist die Haut, d.h. das Messergebnis kann 0,5 - 0,6 °C unter der Temperatur im Ohr liegen.
Alternativ können Sie auch an der Schläfe oder der Stirn messen.

- Halten Sie den Sensor (A) direkt an die Schläfe. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (D) kurzzeitig. Sie hören ein akustisches Signal. Dieses bestätigt Ihre Messung. Nun können Sie das Ergebnis an der LCD-Anzeige (E) ablesen.

Wechseln der Anzeige von °C / °F:
Dieses Schläfen- und Ohrthermometer kann von Grad Celsius auf Grad Fahrenheit umgestellt werden.

- Halten Sie dazu die Ein-/Aus-Taste (D) gedrückt und drücken kurzzeitig die Speichertaste (C) (siehe Abb. 5.1 und 5.2).

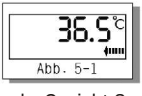


Abb. 5-1

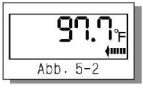


Abb. 5-2

Bedeutung der Gesicht-Symbole:
Bei einem Resultat unter 38°C sehen Sie ein lächelndes Gesicht auf der LCD-Anzeige (E), ein trauriges Gesicht hingegen bei über 38°C und zusätzlich hören Sie dann 2 akustische Signale (siehe Abb. 6 und 7).

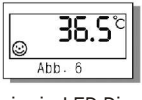


Abb. 6

Abb. 7

Fehleranzeige im LED-Display:
Die Messtemperatur des Gerätes liegt zwischen 10°C und 50°C. Bei einem Ergebnis unter 10°C erscheint «Lo», bei über 50°C «Hi» auf der Anzeige (siehe Abb. 8 und 9).

Abb. 8

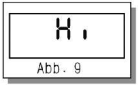


Abb. 9

Messergebnisse speichern:
Das Schläfen- und Ohrthermometer speichert automatisch die letzten 10 Messungen, nummeriert von 0 bis 9. Die jüngste Messung zeigt links oben 0 die älteste Messung eine 9. (siehe Abb.10)

Abb.10

- Zum Abruf der letzten Messungen drücken Sie die Speichertaste (C).
- Durch erneutes Drücken der Speichertaste (C) können sie die Werte von 0 bis 9 einzeln nacheinander abrufen.
  Es ist empfehlenswert, zwischen den einzelnen Messungen zumindest 5 Sekunden zu warten, um die Messgenauigkeit zu gewährleisten.

AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie das Gerät nach jedem Gebrauch in der mitgelieferten Aufbewahrungsbox auf.

TECHNISCHE DATEN

Modell:	TS 04
Automatische Abschaltung:	nach ca. 1 Minute
Messbereich:	10°C - 50°C (50°F-122°F)
Betriebstemperatur:	16°C - 40°C
Aufbewahrungs-/ Transporttemperatur:	-20°C-50°C Luftfeuchtigkeit 75% RH min.
Laborgenauigkeit gegenüber Prüfgerät im Ohr gemessen:	± 0,2°C zwischen 36°C-39°C, ± 0,3°C bei unter 36°C oder über 39°C
Batterie:	1x 3-Volt Knopfzelle CR-2032
Gewicht mit Batterie:	52 g
Maße:	130 x 33 x 23 mm
Zeichenerklärung:	Achtung Gebrauchsanleitung beachten!
	Anwendungsteil des Typs BF
CE 0197	Konformitätszeichen

REINIGUNG UND PFLEGE

Bitte niemals starke Reinigungsmittel verwenden oder gar das Schläfen- und Ohrthermometer in Wasser oder andere Flüssigkeiten legen.

Reinigung Gehäuse:
Das Gehäuse des Schläfen- und Ohrthermometers ist nicht wasserdicht, daher nehmen Sie hierfür bitte ein trockenes Tuch.

Reinigung Sensor:
Bitte reinigen Sie den wasserfesten Sensor mit einem weichen, feuchten Baumwolltuch oder mit Wattestäbchen. Sie können dafür auch eine Alkohollösung verwenden.

FEHLERSUCHE UND BESEITIGUNG

Permanente Anzeige von Untertemperatur

- Der Sensor ist nicht tief genug im Ohrkanal. Die Spitze muss tief eingeführt werden, sonst kann die Messung zu niedrig ausfallen.
- Der Sensor ist verschmutzt. Reinigen Sie den Sensor (A) mit einem weichen, feuchten Tuch oder Wattestäbchen mit Alkohollösung.

Das Resultat ist außerhalb des Messbereiches

- Schalten Sie das Gerät ein, bevor Sie es in das Ohr einführen oder an die Schläfe halten. Es kann vorkommen, dass die gemessene Temperatur außerhalb liegt, wenn Sie die Messung starten, bevor der Sensor das Trommelfell oder die Schläfe erreicht. Bitte wiederholen Sie die Messung.

Schwache Batterie

- Wenn das Warnzeichen für schwache Batterie erscheint, ersetzen Sie bitte die Knopfzelle (siehe Batteriewechsel).

ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batteriesammelstation im Fachhandel.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden (Altgeräteentsorgung).

Fragen zur Entsorgung beantworten Ihnen gerne unser Service oder Ihr Händler.

SERVICE UND GARANTIE

Service Adresse:
ibp Service Center
Am Weimarer Berg 6
D-99510 Apolda
Deutschland
Tel.: +49 (0) 3641 3096299

Garantie und Schadensersatz:
Ab Kaufdatum (Datum des Kaufbeleg oder der Quittung) führen wir Reparaturen für 24 Monate kostenlos durch, wenn Ihr Gerät auf Grund von Fertigungs- oder Materialfehlern defekt ist.
Die Garantie schließt Schäden aus, die daraus resultieren, dass diese Gebrauchsanweisung nicht oder nicht vollständig befolgt wurde.
Batterien sind von der Garantie ausgenommen.
Weitergehende Ansprüche, wie Schadenersatz sind ebenfalls ausgeschlossen.
Senden Sie Ihr beanstandetes Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg oder der Quittung und der Beschreibung der Beanstandung an unsere Service Adresse. Fügen Sie bitte auch die Garantieunterlagen bei, wenn Sie eine Garantieleistung in Anspruch nehmen möchten.

Hauptverwaltung:
ibp innovative business promotion GmbH
Botzstraße 6
D-07743 Jena
Deutschland

www.ibp-info.de

Hersteller:
AViTA Corporation, No.200.205 Provincial Free way,
Song Ling Town, Wu Jiang Su, P.R.C.

Temple and ear thermometer

CE 0197

Model: TS 04

Instruction manual

Dear Customer,

before using the thermometer, please read this entire instruction manual carefully in order to avoid causing damage as a result of using it inappropriately. Please pay particular attention to the safety information. If you pass the device on to a third party, this instruction manual must be handed over at the same time.

TABLE OF CONTENTS

Introduction....17
Safety information....18-19
Components....20
Display / icons....20-21
Accessories....21
Product information....21
Battery installation / replacement....22
Operating instructions....23-25
Storage....25
Technical data....26
Cleaning and care....26
Trouble shooting....27
Waste disposal and care of the environment....27
Service and Warranty....28

INTRODUCTION

This device conforms to the requirements of EU directive 93/42/EEC for Medical Products and has been issued with the CE 0197" conformity sign.
The ibp company confirms conformity with these requirements for the device supplied together with this instruction manual. The conformity declaration is available.

Congratulations on purchasing our temple and ear thermometer. This thermometer will allow you to take temperature readings quickly and accurately.

Instant	• No waiting time • Only 0.1 seconds per reading
Comfortable	• Its special ergonomic design makes it easy to use. The new MultiScan sensor can be cleaned with diluted alcohol and simplifies the thermometer's use.
Compact design	• The lightweight, compact design makes it ideal for use at home or while travelling.
Energy-saving	• Disconnects automatically after one minute, assuring a longer battery life and allowing a minimum of 5.000 readings.
Resistant	• The extraordinary infrared technology assures greater product durability.
Accuracy	• Deviation of ± 0.2°C.
Easy to use	• 10 readings can be stored each for 2 persons, i.e. a total of 20 saved readings. LCD display for easy reading.
Flexible	• The thermometer allows you to take readings in Celsius or Fahrenheit.

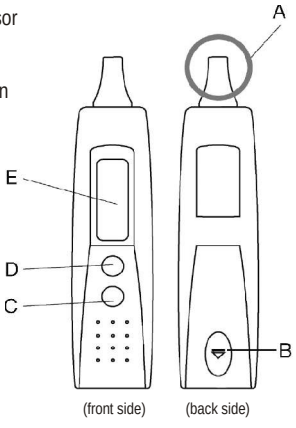
Note:
According to extensive clinical studies, readings taken at the ear are comparable to readings taken orally by conventional thermometers.

- Only the sensor is water resistant, the device itself is not water resistant.
- Avoid touching the device on the sensor tip, thus ensuring that measurement accuracy is not affected by heating and soiling of the sensor casing.
- The thermometer is only to be used for measuring the temperature of the human body.
- Incorrect operation and improper handling may cause problems with the appliance and/or injury to the user.
- The unit may be used only for its intended purpose. No liability is accepted for any damage arising from improper use or faulty handling.
- Never attempt to repair the appliance yourself.
- Never attempt to open the housing.
- Do not introduce objects of any kind into the housing.
- Do not operate the unit if the unit has been dropped or otherwise damaged. In such cases, send the unit to a service centre for testing and any necessary repairs.
- This unit is not suitable for commercial use.
- Children cannot recognise the dangers associated with improper handling of electrical devices. You should therefore never allow children to use electrical appliances except under supervision.
- Do not throw batteries away with your household rubbish!
  Please dispose of batteries in accordance with the law!
  Batteries are hazardous waste!
  Never short-circuit a battery!
  Do not throw the battery into the fire!
  Keep batteries away from children!
- The appliance contains high-precision components. You should keep it away from extremes of temperature, humidity and direct sunlight. Avoid dropping or knocking the unit and protect it from dust.
- The temple and ear thermometer is not suitable for rectal measurements.

- The accuracy of measurements may be limited by the following factors: increased sweat formation on the forehead, the intake of vasoconstrictive medication and skin irritation. The temple and ear thermometer is calibrated for ear temperature measurement at the manufacturer, inside the ear the sensor is protected against external temperature and consequently produces a more precise measurement. On the temple or forehead the skin is cooler, depending upon ambient temperature, i.e. the measurement displays 0.5 0.6 °C less than inside the ear. In an extremely cool environment this deviation may be even greater.
- Please remember that this does not replace a visit to your doctor.
- Self-diagnosis and self-treatment using this measurement device are dangerous. Only a doctor can evaluate your measurements. It is important that you follow the instructions of your doctor.
- Clean the water resistant sensor after use. Read the chapter on cleaning and care for more details.

COMPONENTS

A) Water resistant sensor
B) Battery cover
C) Memory button
D) Power & Scan button
E) LCD display



DISPLAY / ICONS

888.8 Temperature in degrees

°C Degrees Celsius

°F Degrees Fahrenheit

In the process of reading temperature

Reading completed

Memory symbol and number of reading

Replace battery

Happy face to indicate temperatures below 38° Celsius

Sad face to indicate temperatures above 38° Celsius

ACCESSORIES

Instruction manual, Temple and ear thermometer,
Battery type CR-2032, Storage box

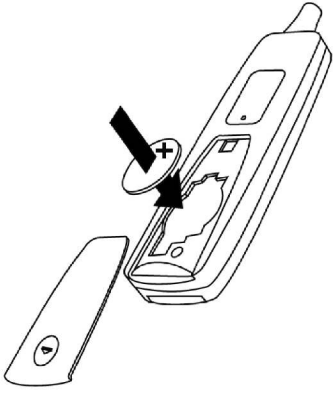
PRODUCT INFORMATION

The temple and ear thermometer is a delicate electronic device designed for the reading of body temperature. It allows accurate and reliable readings by reception of the infrared rays in the ear or at the temple. The thermometer converts the infrared energy measured into a temperature value. However, it should be noted that the body's temperature varies depending upon age and the time that the reading is taken. This devise may also be used to measure other types of temperature, for instance, of the skin, water, milk and ambient temperature. It is important to point out that it is not necessary for the thermometer to be in direct contact with the material. The optimum distance between the object and the thermometer is approximately 0.2- 0.39 inch (0.5-1.0 cm).

BATTERY INSTALLATION / REPLACEMENT

Please only replace the battery when the weak battery symbol appears in the LCD display (E) (see page 21).

- Slide back the battery cover (B).
- Lever out the old battery with a suitable tool (e.g. a small slotted screwdriver).
- Please use a type CR-2032 button cell battery.
- Insert the battery with the + terminal facing upwards.
- Slide the battery cover (B) back into position.
- Please dispose of old batteries at the foreseen collection points. Read the chapter on waste disposal and care of the environment for more details .



The meanings of the symbols can be found on pages 20 and 21 of this instruction manual.

Switching on the temple and ear thermometer:

- Press the On/Off button (D) for one second, the device is switched on following calibration.

Fig. 1

- After calibration “M1” or “M2” (memory position 1 or memory position 2) appears on the display (fig.2). Press the On/Off button (D), if you wish to move from one memory position to the other. The most recent measurement is displayed after 2 seconds.

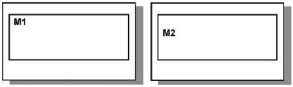


Fig. 2

Switching off the temple and ear thermometer:

- Hold down the On/Off button (D) for approximately 5 seconds. The device is switched off automatically after one minute.

Measurements in the ear (most accurate measurement):

- Introduce the sensor (A) deep into the ear. The sensor (A) must be positioned in the ear canal in order to record the sustained heat of the eardrum (See fig. 3).
- Press the On/Off button (D) briefly. You will hear an acoustic signal. Remove the temple and ear thermometer in order to read the results on the display (fig.4).

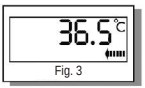


Fig. 3

Fig. 4

Measurements on the temple/forehead:
Please note that the ambient temperature outside of the ear may influence the measurement result. The cooler the ambient temperature, the cooler the skin is, i.e. the measurement may be 0.5-0.6 °C below that of the temperature in the ear. Alternatively, you can also take a measurement from the temple or forehead.

- Hold the sensor (A) directly on the temple. Press the On/Off button (D) briefly. You will hear an acoustic signal. This confirms the measurement. You can now read the result from the LCD display (E).

Changing the display from °C / °F:
This temple and ear thermometer can be altered from Celsius to Fahrenheit.

- Hold down the On/Off button (D) and press the save button (C) briefly. (See fig. 5.1 and 5.2)

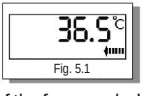


Fig. 5.1

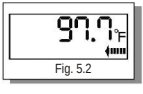


Fig. 5.2

Meaning of the face symbols:
In the case of a result below 38 degrees Celsius a smiling face will appear on the LCD display (E), in contrast, a sad face is displayed at temperatures above 38 degrees, with 2 acoustic signals also heard. (See fig. 6 and 7)

Fig. 6

Fig. 7

Error message on the LCD display:
The measurement temperature of the device lies between 10° and 50° Celsius. In the event of a result below 10 degrees «Lo» appears, at over 50 degrees «Hi» is displayed (see fig. 8 and 9).

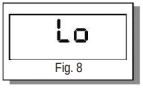


Fig. 8

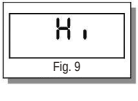


Fig. 9

Saving measurements:
The temple and ear thermometer automatically saves the last 10 measurements, numbered from 0 to 9. The most recent measurement is shown in the upper left as 0, the oldest measurement as 9. (See fig.10)

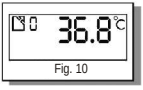


Fig. 10

- To access the latest measurements press the memory button (C).
- Repeated pressing of the memory button (C) enables the values from 0 to 9 to be accessed individually, on after another.
- It is advisable to wait at least 5 seconds between individual measurements in order to ensure measuring accuracy.

STORAGE

Store the device in the box provided after use.

TECHNICAL DATA

Model:	TS 04
Automatic switch-off:	after approx 1 minute
Measurement range:	10.0°C- 50.0°C (50° F- 122°F)
Operating temperature:	16.0°C- 40.0°C
Storage/transport Temperature:	-20.0°C-50.0°C, humidity 75% RH min.
Laboratory accuracy compared with test device measured in ear:	± 0.2°C between 36°C - 39°C ± 0.3°C at below 36°C or over 39°C
Battery:	1x 3 V. battery, type CR-2032
Weight including battery:	52 g
Dimensions:	130 x 33 x 23 mm

Explanation of symbols:

Warning:
follow instructions for use.

Device classification: type BF

CE 0197 CE mark of conformity

CLEANING AND CARE

Never use harsh cleaning fluids or place the temple and ear thermometer into water or other fluids.

Cleaning of casing:
The casing of the temple and ear thermometer is not water resistant, please use a dry cloth for this.

Cleaning of sensor:
Please clean the water resistant sensor with a soft, damp cotton cloth or cotton wool buds. An alcohol solution may also be used.

TROUBLE SHOOTING

Permanent display of insufficient temperature

- The sensor is not inserted far enough into the ear canal. The tip must be entered deeply, otherwise measurements may be too low.
- The sensor is dirty. Clean the sensor (A) with a soft damp cloth or cotton wool buds with alcohol solution.

The result is outside of the measurement range

- Switch the device on prior to inserting it in the ear or holding it to the temple. It is possible that the measured temperature lies outside of the range when you begin the measurement, before the sensor reaches the eardrum or temple. Please repeat the measurement.

Weak battery

- If the weak battery signal appears, please replace the button cell battery (see battery replacement).

WASTE DISPOSAL AND CARE OF THE ENVIRONMENT

Do not throw away the used battery with your household rubbish but put it with the hazardous waste or in a battery collection box at a specialist shop.

At the end of its life cycle, this product must not be disposed of in regular domestic waste, but must be taken to a collection site for recycling electric and electronic devices (disposal of used appliances).

If you have any questions on disposal, our Service Department or your dealer will be pleased to help you.

SERVICE AND WARRANTY

Service centre addresses:

England:
International Business Products Limited
6 Newfield Court, West Houghton, Bolton, BL5 3 SA
England, Tel.: +44 (0)1942 819 695
www.ibphealthcare.com

India:
sano health care products pvt. Ltd.
Corporate Office: 28 Landsdown Terrace, 1st Floor,
Kolkata 700 026, Tel.: +91 33 2465 0383-85

Warranty and compensation for damage:
If your appliance is non-operational due to a manufacturing or material defect, we will carry out repairs free of charge for 24 months from the date of purchase (date on proof of purchase or receipt).
Batteries are excluded from the warranty.
The warranty excludes damage resulting from non-compliance or only partial compliance with these instructions for use.
Any further claims such as compensation for damage are likewise excluded.
Please send your appliance to our service centre address together with your proof of purchase or receipt and a description of the complaint. Please also attach the
warranty documents if you would like to file a claim under warranty.

Manufactured by:
AViTA Corporation, No.200.205 Provincial Free way, Song Ling Town, Wu Jiang Su, P.R.C.

Thermomètre temporal et auriculaire

CE 0197

Modèle : TS 04

Mode d'emploi

Chère Cliente, cher Client,

Avant de brancher votre appareil, il est indispensable, pour la sécurité d'emploi du matériel, de lire attentivement le présent manuel d'utilisation et de respecter, en particulier, les consignes de sécurité. Si cet appareil est cédé à des tiers, ne pas oublier de joindre le présent mode d'emploi.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction.....31
Consignes de sécurité.....32-33
Composants.....34
Écran / symboles.....34-35
Accessoires.....35
Informations sur le produit.....35
Insertion et remplacement des piles.....36
Guide d'utilisation.....37-39
Conservation.....39
Spécifications techniques.....40
Conseils d'entretien.....40
Détection et élimination des anomalies.....41
Elimination protection de l'environnement.....41
Service après-vente et garantie.....42

INTRODUCTION

Cet appareil répond aux exigences de la directive 93/42/EEC pour produits médicaux et est doté du sigle CE (sigle de conformité) CE 0197. La société ibp certifie la conformité de l'appareil fourni avec ce mode d'emploi avec cette réglementation. La déclaration de conformité est disponible.

Nous vous félicitons pour l'achat de notre thermomètre temporal et auriculaire. Il vous permet de mesurer la température le plus précisément et promptement possible.

Instantané :	• aucun temps de mise en route nécessaire • seulement 0,1 seconde par mesure
Confort :	• Le design ergonomique fera la joie des utilisateurs. Le nouveau capteur MultiScan peut être nettoyé à l'alcool et simplifie l'utilisation.
Design compact :	• La compacité et la légèreté sont idéaux pour une utilisation à la maison ou en voyage.
Economiser de l'énergie :	• L'arrêt automatique après une minute garantit une longue durée de vie de la pile pour au moins 5000 mesures.
Durabilité :	• L'exceptionnelle technologie infrarouge garantit la durabilité du produit.
Précision :	• L'écart est de ± 0,2°C.
D'utilisation agréable :	• Mémoire de 10 mesures pour 2 personnes, c'est-à-dire 20 mémorisations. • Ecran facile à lire.
Flexibilité :	• L'appareil offre au choix la mesure en degrés Celsius ou Fahrenheit.

Attention :
Après de nombreux tests cliniques, c'est la mesure dans l'oreille qui se rapproche le plus des mesures orales habituelles.

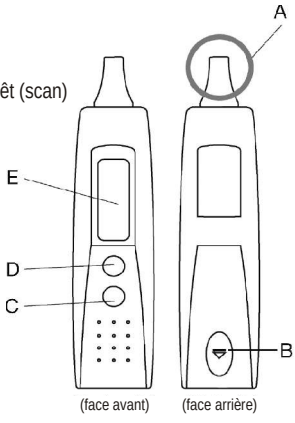
CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- A l'exception du capteur, l'appareil n'est pas étanche.
- Ne touchez pas l'appareil sur la pointe du capteur pour que le réchauffement et l'encrassement du boîtier n'influent pas sur la précision de la mesure.
- Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.
- Une mauvaise utilisation ou manipulation peut engendrer un dysfonctionnement de l'appareil et blesser l'utilisateur.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu. En cas d'utilisation non conforme aux prescriptions ou de mauvaise manipulation, nous déclinons toute responsabilité quant aux éventuels dommages.
- Ne jamais essayer d'ouvrir soi-même le boîtier !
- Ne jamais essayer de réparer soi-même l'appareil.
- Ne jamais introduire d'objets à l'intérieur de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil si ce dernier est tombé par terre ou s'il a été endommagé d'une manière quelconque.
- Dans ces cas de figure, faire vérifier et éventuellement réparer l'appareil par un spécialiste.
- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.
- Les enfants ne connaissent pas les dangers liés à une utilisation mal appropriée des appareils électriques. C'est pourquoi il ne faut jamais laisser un enfant utiliser sans surveillance un appareil électrique.
- Les piles ne sont pas des déchets domestiques.
  Veuillez déposer les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.
  Les piles sont des déchets toxiques.
  Ne jetez pas les piles avec les ordures ménagères.
  Ne court-circuitez pas la batterie.
  Ne jetez pas la batterie dans le feu.
  Les piles doivent être tenues hors de portée des enfants !
- L'appareil contient des éléments de haute précision. Par conséquent, évitez les températures extrêmes, l'humidité et l'exposition directe au soleil. Evitez de faire tomber l'appareil ainsi que les coups de forte intensité et protégez-le de la poussière.

- Le thermomètre temporal et auriculaire n'est pas adapté à la mesure rectale.
- La précision de la mesure peut être entravée par les facteurs suivants : forte sueur sur le front, prise de médicaments vasoconstricteurs et irritations cutanées.
  Le thermomètre temporal et auriculaire est réglé par le fabricant pour une mesure de la température dans l'oreille ; dans l'oreille, le capteur est protégé de la température extérieure et a donc une mesure plus précise. Sur la tempe ou le front, la peau est plus froide selon la température ambiante, c'est-à-dire que la mesure indique 0,5 à 0,6 °C de moins qu'au fond de l'oreille. Dans un environnement extrêmement froid, la divergence peut même être plus grande.
- Cependant, veuillez tenir compte du fait que cela n'évite pas une visite chez le médecin.
- L'autodiagnostic et l'auto-traitement à l'aide des mesures sont dangereux. Seul le médecin peut analyser vos mesures. Conformez-vous strictement aux directives de votre médecin.
- Nettoyez le capteur étanche après chaque utilisation. Pour cela, lisez le chapitre Conseils d'entretien.

COMPOSANTS

A) Capteur étanche
B) Compartiment à pile
C) Mémoire
D) Bouton marche / arrêt (scan)
E) Ecran LCD



ÉCRAN / SYMBOLES

888.8 Température en degrés

°C Degrés Celsius

°F Degrés Fahrenheit

Température en cours de saisie

Mesure achevée

Symbole de mémoire et numéro de la mesure

Pile faible

Visage joyeux qui indique une température inférieure à 38° Celsius

Visage triste qui indique une température supérieure à 38° Celsius

ACCESSOIRES

Mode d 'emploi, Thermomètre temporal et auriculaire,
Pile bouton CR-2032, Boîtier

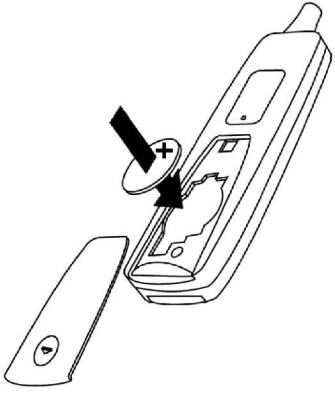
INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Le thermomètre temporal et auriculaire est un appareil électronique sensible destiné à la mesure de la température du corps. Il vous permet une mesure précise et fiable grâce à la réception du rayonnement infrarouge du tympan ou de la tempe. Le rayonnement de l'énergie infrarouge est converti en degrés. Veuillez prendre en considération que la température varie selon l'âge et le moment de la mesure. Cet appareil peut aussi être utilisé pour la mesure d'autres températures, p. ex. la peau, l'eau, le lait et température ambiante. Qu'il soit mentionné qu'il n'est pas nécessaire de toucher directement le matériau. La meilleure distance entre l'objet et le thermomètre est d'environ 0,5-1,0 cm.

INSERTION ET REMPLACEMENT DES PILES

Ne changez la batterie que lorsque le symbole de batterie faible apparaît sur l'écran LCD (E) (cf. page 35).

- Poussez le couvercle de la batterie (B) vers l'arrière.
- Enlevez la pile usagée de l'appareil avec précaution à l'aide d'un outil approprié (par ex. un petit tournevis pour vis à fente).
- Veuillez utiliser des piles boutons de type CR-2032.
- Introduisez les piles avec le pôle + en haut.
- Refermez le couvercle de la batterie (B).
- Déposez les piles usagées dans les points de collecte prévus à cet effet. Lisez aussi à ce sujet le chapitre Elimination - protection de l'environnement.



GUIDE D'UTILISATION

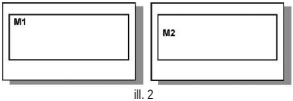
Vous trouverez la signification des symboles aux pages 34 et 35 du présent mode d'emploi.

Comment mettre le thermomètre temporal et auriculaire en marche :

- Appuyez sur le bouton marche/arrêt (D) pendant une seconde ; l'appareil s'allume selon le calibrage.

ill. 1

- Selon le calibrage, « M1 » ou « M2 » apparaît (mémoire 1 ou mémoire 2) sur l'écran (ill. 2). Appuyez sur le bouton marche/arrêt (D) pour changer de mémoire. La dernière mesure s'affichage après 2 secondes.



ill. 2

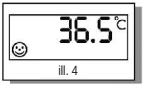
Eteindre le thermomètre temporal et auriculaire :

- Appuyez sur la touche marche/arrêt (D) pendant environ 5 secondes. L'arrêt automatique s'ensuit après une minute.

Mesure dans l'oreille (mesure la plus exacte possible) :

- Introduisez le capteur (A) dans l'oreille. Le capteur (A) doit être positionné dans le canal auriculaire pour enregistrer continuellement les émissions du tympan (cf. ill. 3).
- Appuyez brièvement sur le bouton marche/arrêt (D). Vous entendez un signal acoustique. Retirez le thermomètre pour lire le résultat sur l'écran (ill. 4).

ill. 3



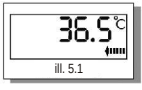
ill. 4

Mesure sur la tempe ou sur le front :
A cet effet, tenez compte du fait qu'à l'extérieur de l'oreille, la température ambiante influe sur le résultat de la mesure. Plus la température ambiante est froide, plus la peau est froide ; c'est-à-dire que le résultat de la mesure peut être 0,5 à 0,6 °C en-dessous de la température dans l'oreille.
Alternativement, vous pouvez également prendre la mesure sur la tempe ou sur le front.

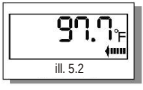
- Tenez le capteur (A) directement sur la tempe. Appuyez brièvement sur le bouton marche/arrêt (D). Vous entendez un signal acoustique, qui confirme votre mesure. Maintenant, vous pouvez lire le résultat sur l'écran LCD (E).

Changement de l'affichage de °C en °F :
Le réglage du thermomètre temporal et auriculaire peut être changé de Celsius en Fahrenheit.

- Pour cela, tenez le bouton marche/arrêt (D) appuyé et appuyez brièvement sur la touche mémoire (C) (cf. ill. 5.1 et 5.2).



ill. 5.1



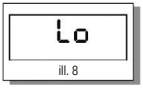
ill. 5.2

Signification des symboles du visage :
En cas d'un résultat inférieur à 38 degrés Celsius, vous voyez un visage souriant sur l'écran (E) ; en revanche, vous voyez un visage triste lors d'un résultat supérieur à 38 degrés et en outre, vous entendez alors 2 signaux acoustiques (cf. ill. 6 et 7).

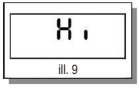
ill. 6

ill. 7

Indication d'erreur sur l'affichage par DEL :
La température de mesure de l'appareil s'élève entre 10° et 50° Celsius. Si le résultat est inférieur à 10 degrés, « Lo » apparaît sur l'écran ; s'il est supérieur à 50 degrés, « Hi » apparaît » (cf. ill. 8 et 9).



ill. 8



ill. 9

Enregistrer les résultats des mesures :
Le thermomètre temporal et auriculaire enregistre automatiquement les 10 dernières mesures, numérotées de 0 à 9. La mesure la plus récente affiche 0, la plus ancienne un 9, en haut à gauche (cf. ill. 10).

ill. 10

- Pour consulter les dernières mesures, appuyez sur la touche mémoire (C).
- En appuyant à nouveau sur la touche mémoire, vous pouvez consulter les résultats de 0 à 9 les uns après les autres.
- Il est recommandé d'attendre au moins 5 secondes entre chaque mesure, pour garantir l'exactitude des mesures.

CONSERVATION

Entre chaque utilisation, gardez l'appareil dans le boîtier livré avec.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Type :	TS 04
Fermeture automatique :	après 1 minute
Fourchette de mesures :	10,0°C - 50,0°C (50°F - 122°F)
Température de service :	16,0°C - 40,0°C
Température conservation / transport :	-20,0°C - 50,0°C, humidité ambiante 75 % RH min.
Exactitude du laboratoire vis-à-vis de l'appareil de contrôle mesuré dans l'oreille :	± 0,2° C entre 36°C et 39°C, ± 0,3° C en-dessous de 36° C ou au-dessus de 39°C
Pile :	pile 3 V, CR-2032
Dimensions :	130 x 33 x 23 mm
Poids avec la pile :	52 g

Explication des symboles :

Respecter le mode d'emploi

Classification de l'appareil de type BF

CE 0197 Marque de conformité

CONSEILS D'ENTRETIEN

N'utilisez jamais de nettoyants forts et ne mettez pas le thermomètre temporal et auriculaire dans l'eau ni dans d'autres liquides.

Nettoyage du boîtier : Le boîtier du thermomètre n'est pas étanche ; par conséquent, utilisez un chiffon sec à cet effet.

Nettoyage du capteur : Nettoyez le capteur étanche avec un chiffon en coton ou un coton-tige. Pour cela, vous pouvez également utiliser une solution alcoolisée.

DÉTECTION D'ANOMALIES ET ÉLIMINATION

Affichage permanent d'hypothermie

- Le capteur n'est pas assez enfoncé dans l'oreille. La pointe doit être introduite au fond de l'oreille, sinon la mesure peut être trop faible.
- Le capteur (A) est encrassé. Nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux humidifié ou d'un coton-tige avec de l'alcool.

Le résultat est hors de l'étendue de mesure

- Allumez l'appareil avant de l'introduire dans l'oreille ou de le tenir sur la tempe. Il peut arriver que la température mesurée dépasse lorsque vous commencez à mesurer avant que le capteur ait atteint le tympan ou la tempe. Recommencez alors la mesure.

Batterie faible

- Lorsque le signal de batterie faible apparaît, remplacez la pile bouton (cf. Remplacement des piles).

ELIMINATION – PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Ne jetez pas les piles usagées dans les ordures ménagères, mais dans les déchets toxiques ou dans un point de collecte pour batteries située que vous trouverez dans le commerce spécialisé.

Ce produit ne doit pas être recyclé avec les déchets domestiques mais doit être déposé auprès d 'un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques (recyclage des appareils anciens).

Notre service après-vente ou votre commerçant répondra volontiers à vos questions sur le traitement des déchets.

SERVICE ET GARANTIE

Adresse du service après-vente :
ibp Service Center
Am Weimarer Berg 6
D-99510 Apolda
Allemagne
Tél. : +49 (0) 3641 3096299

Garantie et indemnisation :
Nous effectuons toutes les réparations pendant 24 mois à partir de la date d'achat (date de la preuve d'achat ou de la facture) à titre gracieux, si votre appareil présente des défauts de fabrication ou de matériel. Les piles sont exclues de la garantie.
La garantie exclut tout dommage résultant d'un non respect ou d'un respect partiel de ce mode d'emploi.
Toutes autres prétentions, telles que les demandes d'indemnisation, sont exclues.
Veuillez envoyer l'appareil défectueux avec votre preuve d'achat ou votre facture et la description des défauts à l'adresse de notre service après-vente. Veuillez y joindre
également votre bon de garantie si vous souhaitez profiter de votre couverture garantie.

Administration centrale :
ibp innovative business promotion GmbH
Botzstraße 6
D-07743 Jena
Allemagne

www.ibp-info.de

Fabricant :
AViTA Corporation, No.200.205 Provincial Free way, Song Ling Town, Wu Jiang Su, P.R.C.

Slaap- en oorthermometer

CE 0197

Model: TS 04

Gebruiksaanwijzing

Beste klant,

u wordt verzocht deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt, om schade als gevolg van onoordeelkundig gebruik te vermijden. Let vooral op de veiligheidsinstructies. Indien u dit apparaat aan derden doorgeeft, moet ook de gebruiksaanwijzing worden meegeleverd.

INHOUDSOPGAVE

Inleiding.....45
Veiligheidsinstructies.....46-47
Componenten.....48
Het display / de symbolen.....48-49
Verpakkingsinhoud.....49
Productinformatie.....49
Batterij plaatsen / batterij vervangen.....50
Bediening.....51-53
Bewaren.....53
Technische gegevens.....54
Reiniging en onderhoud.....54
Fouten opsporen en verhelpen.....55
Afvalverwijdering en milieubescherming.....55
Service en garantie.....56

INLEIDING

Dit meetapparaat voldoet aan de eisen van de EG-richtlijn 93/42/EEC voor medische producten en is voorzien van de CE-markering (conformiteitsteken) CE 0197. De firma ibp bevestigt dat het met deze gebruiksaanwijzing geleverde apparaat in overeenstemming is met deze bepalingen. Daarvoor is een conformiteitsverklaring afgegeven.
Hartelijk gelukgewenst met de aanschaf van onze Slaap- en Oorthermometer. Met deze thermometer is een nauwkeurige en snelle meting van de temperatuur mogelijk.

Snel	• geen wachttijd • slechts 0,1 seconde per meting
Comfort	• Het ergonomische ontwerp is bijzonder gebruiksvriendelijk. De nieuwe MultiScan-sensor kan met een alcohol-oplossing worden gereinigd en maakt het gebruik erg eenvoudig.
Compact ontwerp	• Het compacte ontwerp en geringe gewicht zijn ideaal voor het gebruik thuis en op reis.
Stroom sparen	• Automatisch uitschakelen na een minuut garandeert een lange levensduur van de batterij, voldoende voor minstens 5000 metingen.
Houdbaarheid	• De speciale infraroodtechnologie is waarborg voor een lange houdbaarheid van het product.
Nauwkeurigheid	• De afwijking bedraagt ± 0,2°C.
Gebruiksvriendelijk	• Er kunnen 10 metingen voor 2 afzonderlijke personen, d.w.z. maximaal 20 metingen worden opgeslagen. • Goed afleesbaar display.
Flexibiliteit	• Het apparaat biedt de keuze tussen het meten in graden Celsius of Fahrenheit.

Let op: Na uitvoerige klinische tests kunnen de meetresultaten in het oor en op de slaap het best met de vaak toegepaste orale metingen worden vergeleken.

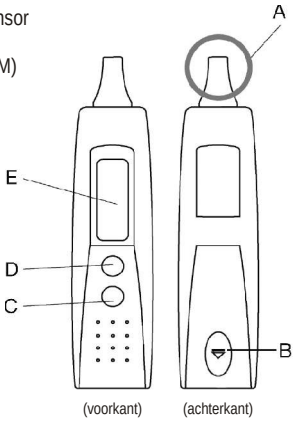
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Met uitzondering van de sensor is het apparaat niet waterdicht.
- Het apparaat dient niet aan de sensorspits te worden aangeraakt, aangezien de nauwkeurigheid van de meting door vuil en warmte aan de sensorbehuizing nadelig kan worden beïnvloed.
- De thermometer is uitsluitend bestemd voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur.
- Verkeerde bediening en een onjuiste omgang met het apparaat kunnen storingen aan het apparaat of letsel bij de gebruiker tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen overeenkomstig de bestemming worden gebruikt. Bij gebruik voor andere doeleinden, of in geval van onjuiste hantering kan geen aansprakelijkheid worden anvaard voor eventueel optredende schade.
- Probeer nooit zelf de behuizing te openen!
- Probeer nooit het apparaat zelf te repareren.
- Niet met voorwerpen in de behuizing binnendringen.
- Het apparaat niet in gebruik nemen als het op de grond gevallen mocht zijn, of op een andere manier schade heeft opgelopen. In dergelijke gevallen het apparaat ter controle en eventuele reparatie naar een erkende werkplaats brengen.
- Dit toestel is niet geschikt voor professioneel gebruik.
- Kinderen beseffen niet welke gevaren kunnen zijn verbonden aan een onjuiste omgang met elektrische apparaten. Laat elektrische apparaten daarom nooit zonder toezicht door kinderen gebruiken.
- Batterijen horen NIET thuis in de vuilnisbak !
  Verwijder batterijen niet met het huishoudelijke afval!
  Verwijder batterijen a.u.b. in overeenstemming met de daarvoor geldende regels Batterijen behoren tot het klein chemisch afval !
  Vermijd kortsluiting van de batterijen !
  Werp de batterijen niet in het vuur !
  Batterijen buiten bereik van kinderen houden!

- Het apparaat bevat kwetsbare precisieonderdelen. Vermijd daarom extreme temperaturen, luchtvochtigheid en direct zonlicht. Niet laten vallen, sterke schokken vermijden en tegen stof beschermen.
- De slaap- en oorthermometer is niet geschikt voor rectale temperatuurmeting.
- De meetnauwkeurigheid kan door de volgende factoren negatief worden beïnvloed: een sterk bezweet voorhoofd, het nemen van vaatvernauwende medicijnen en bij huidirritaties. De slaap- en oorthermometer is bij de productie ingesteld voor het meten van de temperatuur in het oor. In het oor is de sensor afgeschermd van de buitentemperatuur en geeft daarom een nauwkeuriger meetresultaat. Aan de slaap of het voorhoofd is de huid, afhankelijk van de omgevingstemperatuur, koeler en daarom geeft de meting een 0,5 - 0,6 °C lagere temperatuur aan als diep in het oor. Bij een extreem koele omgeving kan de afwijking zelfs nog groter zijn.
- Realiseert u zich wel dat het apparaat een bezoek aan de arts niet overbodig maakt.
- Zelfdiagnose en zelfbehandeling aan de hand van de meetresultaten is gevaarlijk. Alleen uw arts kan de meetresultaten beoordelen. U dient in elk geval de adviezen van uw arts op te volgen.
- De waterdichte sensor moet elke keer na gebruik worden gereinigd. Leest u daarom het hoofdstuk reiniging en onderhoud.

COMPONENTEN

A) Waterbestendige sensor
B) Batterijklepje
C) Geheugentoets (MEM)
D) Aan/uit toets (Scan)
E) LCD-display



HET DISPLAY / DE SYMBOLEN

888.8 Temperatuur in graden

°C graden Celsius

°F graden Fahrenheit

Temperatuur wordt opgenomen

Meting is verricht

Opslagsymbool en nummer van de meting

Zwakke batterij

Een vrolijk gezicht betekent een temperatuur onder 38 °C

Een treurig gezicht betekent een temperatuur boven 38 °C

VERPAKKINGSINHOUD

Gebruiksaanwijzing, Slaap- en oorthermometer,
Knoopcel CR-2032, Etui

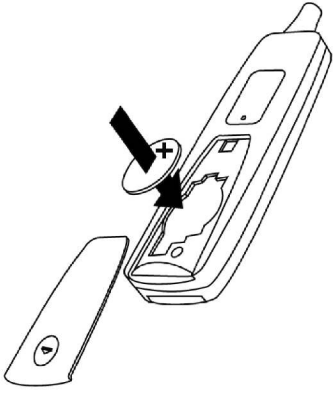
PRODUCTINFORMATIE

De MultiScan-thermometer is een gevoelig elektronisch apparaat voor het meten van de lichaamstemperatuur. Het maakt het mogelijk de temperatuur nauwkeurig en betrouwbaar te meten door het opnemen van de infrarode straling van het trommelvlies of de slaap. De hoeveelheid infrarode straling wordt omgerekend in een temperatuurwaarde. Houd er wel rekening mee dat de lichaamstemperatuur varieert, afhankelijk van leeftijd en tijdstip waarop gemeten wordt. Dit apparaat kan ook voor het meten van andere temperaturen worden gebruikt, b.v. van huid, water, melk en de kamertemperatuur. Let wel: Het is niet nodig het materiaal direct aan te raken. De beste afstand tussen object en thermometer is ongeveer 0,5 - 1,0 cm.

BATTERIJ PLAATSEN / BATTERIJ VERVANGEN

U dient de batterij pas te vervangen als het symbool voor een zwakke batterij op het LCD-display (E) (zie pagina 49) verschijnt.

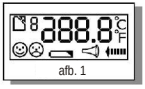
- Schuif het batterijklepje (B) naar achteren.
- U kunt dan de lege batterij met een passend stuk gereedschap (bijv. een kleine vlakke schroevendraaier) uit het apparaat.
- Gebruik een knoopcel van het type CR-2032.
- Plaats de batterij met de positieve +pool naar boven wijzend.
- Schuif het batterijklepje (B) weer dicht.
- Lege batterijen a.u.b. inleveren bij de daarvoor bestaande inzamelpunten. Lees daarover ook de paragraaf afvalverwijdering en milieubescherming.



De betekenis van de symbolen vindt u op bladzijde 48 en 49 van deze gebruiksaanwijzing.

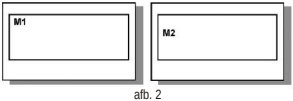
Slaap- en oorthermometer inschakelen:

- Houd de aan-/uit-toets (D) één seconde lang ingedrukt. Het apparaat schakelt zich na de calibratie na vanzelf aan.



afb. 1

- Na de calibratie verschijnt „M1" of „M2" (geheugen 1 of geheugen 2) op het display (afb.2). U kunt met een druk op de aan-/uit-toets (D) van het ene naar het andere geheugen wisselen. Na 2 seconden wordt de laatste meting getoond.



afb. 2

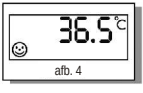
Slaap- en oorthermometer uitschakelen:

- Houd de aan-/uit-toets (D) voor ca. 5 sec ingedrukt. Automatische uitschakeling geschiedt na één minuut.

Meten in het oor (zo nauwkeurig mogelijke meting):

- Breng de sensor (A) diep in het oor. De sensor (A) moet in de gehoorgang worden geplaatst om de uitstraling van het trommelvlies zonder onderbreking op te nemen (zie afb. 3)
- Druk kort op de aan-/uit-toets (D). U hoort een akoestisch signaal. Neem dan de slaap- en oorthermometer weer uit, om het resultaat op het display af te lezen (Abb.4).

afb. 3



afb. 4

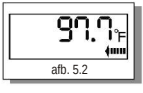
Meten aan de slaap / het voorhoofd:
U dient zich daarbij te realiseren dat buiten het oor de omgevingstemperatuur invloed heeft op het meetresultaat. Hoe lager de omgevingstemperatuur, des te koeler is de huid, d.w.z. dat het meetresultaat 0,5 - 0,6 °C onder de temperatuur in het oor kan liggen.

- Als alternatief kunt u ook aan de slaap of het voorhoofd meten. Daartoe houdt u de sensor (A) direct tegen de slaap. U drukt kort op de aan-/uit-toets (D). U hoort dan een akoestisch signaal. Daarmee wordt de meting bevestigd. Daarna kunt u het resultaat op het LCD-display (E) aflezen.

Wisselen van de weergave van °C / °F:
Deze slaap- en oorthermometer kan van Celsius op Fahrenheit worden omgeschakeld.

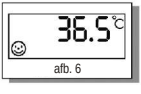
- Daartoe dient u de aan-/uit-toets (D) ingedrukt te houden en daarbij kort de geheugentoets (C) in te drukken. (zie afb. 5.1 en 5.2).

afb. 5.1

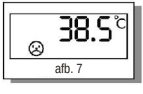


afb. 5.2

Betekenis van de gezicht-symbolen:
Bij een meetresultaat onder de 38 graden Celsius ziet u een lachend gezicht op het LCD-display (E), bij meer dan 38 graden daarentegen een treurig gezicht en bovendien hoort u dan ook 2 akoestische signalen. (zie afb. 6 en 7).



afb. 6

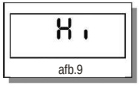


afb. 7

LCD-display geeft een fout aan:

- Het apparaat kan temperaturen meten tussen 10° en 50° Celsius. Bij een meetresultaat onder de 10 graden verschijnt «Lo», bij meer dan 50 graden «Hi» op het display (zie afb. 8 en 9).

afb.8



afb.9

Meetresultaten opslaan:

De slaap- en oorthermometer slaat automatisch de laatste 10 metingen op, genummerd van 0 t/m 9. Bij de meest recente meting staat links boven een 0, de oudste meting een 9. (zie afb.10)

afb.10

- Om de laatste metingen op te roepen dient u de geheugentoets (C) te drukken.
- Door opnieuw de geheugentoets (C) te drukken kunt u alle meetresultaten van 0 t/m 9 na elkaar oproepen.
  Het wordt aangeraden tussen de afzonderlijke metingen minstens 5 seconden te wachten teneinde de nauwkeurigheid van de metingen te waarborgen.

BEWAREN

Na gebruik dient het apparaat in de meegeleverde opbergdoos te worden bewaard.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model:	TS 04
Automatische uitschakeling:	na 1 minuut
Meetbereik:	10,0°C- 50,0°C
Bedrijfstemperatuur:	16.0°C- 40.0°C
Bewaar-/transporttemp.:	-20.0°C-50.0°C, relatieve vochtigheid 75 % RH min.
In laboratorium onder testomstandigheden vastgestelde nauwkeurigheid in het oor gemeten:	± 0,2° C tussen 36°C - 39°C , ± 0,3° C bij onder 36° C of boven 39° C
Batterij:	1x 3V. , type CR-2032
Gewicht met batterij:	52 g
Afmetingen:	130 x 33 x 23 mm
Verklaring van de tekens:	Let op, gebruiksaanwijzing in acht nemen
	Classificatie: Typ BF
	CE 0197 teken van conformiteit

REINIGING EN ONDERHOUD

Er mogen nooit agressieve schoonmaakmiddelen worden gebruikt en de slaap- en oorthermometer mag in geen geval in water of een andere vloeistof worden gelegd.

Reiniging behuizing:
De behuizing van de slaap- en oorthermometer is niet waterdicht, daarom gebruikt u hiervoor het best een droge doek.

Reiniging sensor:
U kunt de waterbestendige sensor het best met een zacht, vochtig katoenen lapje of met een wattenstaafje reinigen. U kunt daarvoor ook een alcoholoplossing gebruiken.

FOUTEN OPSPOREN EN VERHELPEN

Er wordt permanent een ondertemperatuur aangegeven

- De sensor is niet diep genoeg in de gehoorgang. De punt moet diep worden ingebracht, anders kan de meting te laag uitvallen.
- De sensor is vuil. Reinig de sensor (A) met een zacht, vochtig doekje of een wattenstaafje met een alcoholoplossing.

Het resultaat valt buiten het meetbereik

- Schakel het apparaat in voordat u het in de gehoorgang inbrengt of het aan de slaap houdt. Als u de meting begint voordat de sensor de slaap of het trommelvlies bereikt, kan het gebeuren dat de gemeten temperatuur buiten het meetbereik valt. Herhaal dan a.u.b. de meting.

Zwakke batterij

- Zodra het waarschuwingsteken voor een zwakke batterij verschijnt, moet de knoopcel worden vervangen (zie “Batterij vervangen”).

AFVALVERWIJDERING EN MILIEUBESCHERMING

Gooi gebruikte batterijen niet in het normale huisvuil, maar lever deze in als speciaal afval of bij een batterijverzamelpunt in een speciaalzaak.

Dit product mag op het einde van zijn levensduur niet samen met het normale huisvuil worden afgevoerd,maar moet naar een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden gebracht (afvalverwerking van oude apparaten)

Vragen over de afvalverwijdering zal onze servicedienst of uw dealer graag beantwoorden.

SERVICE EN GARANTIE

Service-adres:
ibp Service Center
Am Weimarer Berg 6
D-99510 Apolda
Duitsland
Tel.: +49 (0) 3641 3096299

Garantie en schadevergoeding:
Vanaf aankoopdatum (datum van aankoopbewijs of van kwitantie) voeren wij gedurende 24 maanden gratis reparaties uit, wanneer uw apparaat defect raakt op grond van productie- of materiaalfouten.
Batterijen vallen niet onder de garantie.
In de garantie is niet begrepen, de schade die voortspruit uit het feit dat de gebruiksaanwijzing niet of niet volledig werd nageleefd. Verdere aanspraken, zoals schadevergoeding, zijn eveneens uitgesloten.
Zend uw defecte apparaat, samen met het aankoopbewijs of de kwitantie en de beschrijving van het defect, naar ons service-adres. Voeg a.u.b. de garantiedocumenten toe, als u een beroep wenst te doen op de garantiebepalingen.

Hoofdkantoor:
ibp innovative business promotion GmbH
Botzstraße 6
D-07743 Jena
Duitsland

www.ibp-info.de

Producent:
AViTA Corporation, No.200.205 Provincial Free way, Song Ling Town, Wu Jiang Su, P.R.C.

Termómetro de sienes y oídos

CE 0197

Modelo: TS 04

Manual de instrucciones

Estimado cliente,

por favor lea este manual de instrucciones atentamente antes de utilizar el aparato por primera vez para evitar daños en el mismo por uso indebido. Observe especialmente las indicaciones de seguridad. Si entrega este aparato a terceras personas, deberá entregar las instrucciones de uso junto con el aparato.

ÍNDICE

Introducción.....59
Indicaciones de seguridad.....60-61
Elementos.....62
Pantalla / símbolos.....62-63
Contenido del envío.....63
Información sobre el producto.....63
Colocar / cambiar la pila.....64
Instrucciones de uso.....65-67
Guardar el aparato.....67
Descripción técnica.....68
Limpieza y mantenimiento.....68
Búsqueda y eliminación de averías.....69
Desechado y protección del Medio Ambiente.....69
Servicio y garantía.....70

INTRODUCCIÓN

Este producto cumple la Directiva 93/42/EEC sobre productos sanitarios y está dotado del marcado CE (marcado de conformidad) CE 0197. La empresa ibp confirma que tanto el aparato suministrado como el presente manual de instrucciones cumplen estas disposiciones. Existe la declaración de conformidad.

Enhorabuena por la compra de su termómetro de sienes y oídos de ibp. Éste le permitirá una medición de temperatura exacta e inmediata.

Inmediato	• sin tiempo de arranque • mediciones realizadas en sólo 0,1 segundos
Confort	• El diseño ergonómico está especialmente pensado para la comodidad del usuario. • El nuevo sensor multi-scan puede limpiarse con una solución de alcohol y simplifica el uso.
Diseño compacto	• Su diseño compacto y poco peso hacen que el termómetro sea ideal tanto para su uso en casa como en viajes.
Ahorro de energía	• La desconexión automática pasado un minuto garantiza la prolongación de la vida útil de la pila para que consiga realizar hasta 5.000 mediciones.
Duración	• La excepcional tecnología por infrarrojos garantiza una prolongada duración del producto.
Exactitud	• La divergencia es de ± 0,2ºC.
Fácil manejo	• Capacidad de memoria de 10 mediciones para dos personas, es decir, 20 registros en total. • Pantalla fácilmente legible.
Flexibilidad	• El aparato le permite realizar las mediciones en Celsio o en Fahrenheit.

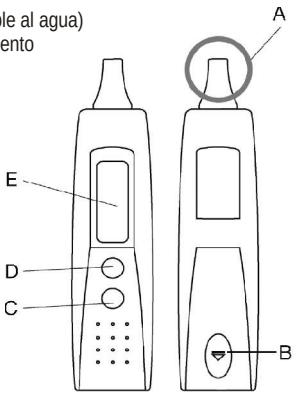
Atención: Exhaustivos tests clínicos han demostrado que los resultados de las mediciones realizadas en los oídos son las más similares a las mediciones convencionales realizadas por vía oral.

- A excepción del sensor, el resto del aparato no es impermeable al agua.
- No toque la punta del sensor para que el calentamiento o ensuciamiento de la carcasa del sensor no perjudiquen la exactitud de las mediciones.
- El termómetro ha sido diseñado única y exclusivamente para la medición de la temperatura en las personas.
- Un manejo inadecuado puede provocar averías en el aparato y lesiones en el usuario.
- El aparato sólo debe usarse para el fin para el que ha sido concebido. La garantía no cubre eventuales daños ocasionados por un uso contrario a las indicaciones dadas o por un manejo inadecuado del aparato.
- No intente nunca abrir usted mismo la carcasa.
- No intente nunca reparar el aparato usted mismo.
- No introduzca ningún objeto en el interior de la carcasa.
- No utilice el aparato si ha caído al suelo o si acusa otros daños.
- En estos casos, deberá llevar a revisar o eventualmente a reparar el aparato a un centro especializado.
- Este aparato no está indicado para su uso profesional.
- Los niños desconocen los peligros que puede entrañar el uso de aparatos eléctricos, por eso, no los deje nunca sin vigilancia mientras se encuentren utilizando el aparato.
- ¡No tire las pilas al cubo de la basura!
  Por favor, recíclelas adecuadamente.
  ¡Las pilas son residuos especiales!
  ¡No las deseche en la basura doméstica!
  ¡No las cortocircuite!
  ¡No las tire al fuego!
  ¡No deje las pilas al alcance de los niños!
- El aparato contiene piezas de alta precisión. Debido a ello, evite exponer el aparato a temperaturas extremas, humedad en el aire y la luz directa del sol. Evite que el aparato sufra caídas y golpes fuertes. Protéjalo del polvo.
- El termómetro de sienes y oídos no es apropiado para mediciones rectales.

- La exactitud de las mediciones puede verse perjudicada por los siguientes factores: aumento del sudor en la frente, toma de medicamentos vasoconstrictores e irritaciones cutáneas. El termómetro de sienes y oídos está programado de fábrica para realizar mediciones de temperatura en el oído, ya que en el mismo el sensor está protegido de la temperatura externa y produce un resultado de medición más exacto. En la sien o la frente, dependiendo de la temperatura ambiente, la piel está más fría, por lo que la medición reflejará 0,5-0,6 ºC menos que en el interior del oído. Si la temperatura ambiente es extremadamente fría, la divergencia puede ser mayor.
- Por otro lado, tenga en cuenta también que la medición de la temperatura no sustituye una visita médica.
- El autodiagnóstico y autotratamiento a partir de los resultados de la medición son peligrosos. Sólo el médico puede valorar los resultados de las mediciones. Observe siempre las indicaciones de su médico.
- Limpie el sensor impermeable al agua después de cada uso. Lea para ello el capítulo Limpieza y mantenimiento.

ELEMENTOS

A) Sensor (impermeable al agua)
B) Tapa del compartimiento para la pila
C) Tecla de memoria
D) Tecla ENCENDIDO/ APAGADO (SCAN)
E) Pantalla LCD



PANTALLA / SÍMBOLOS

Visualización del valor medido

°C Celsio

°F Fahrenheit

Realizando medición

Medición finalizada

Símbolo de memoria y número de medición

Pila gastada

Cara sonriente (indica que la temperatura medida es inferior a 38 °C)

Cara triste (indica que la temperatura medida es superior a 38 °C)

CONTENIDO DEL ENVÍO

Manual de instrucciones, Termómetro de sienes y oídos,
Pila del tipo CR-2032, Estuche

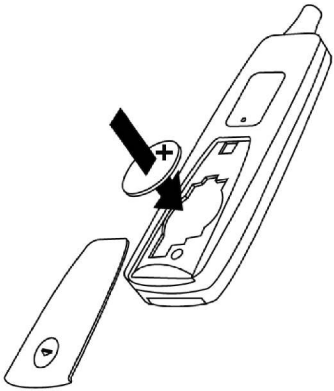
INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

El termómetro de sienes y oídos es un aparato electrónico sensible para la medición de la temperatura corporal. Le permitirá realizar una medición lo más exacta y fiable posible gracias a la recepción de rayos infrarrojos a partir de la trompa de Eustaquio o de la sien. La emanación de energía infrarroja se convierte en un valor de temperatura. Sin embargo, tenga en cuenta que la temperatura corporal puede variar con la edad y el momento de la medición. Este aparato también puede utilizarse para medir otras temperaturas, p. ej. de la piel, el agua, la leche o la temperatura ambiente. No obstante, es importante recordar que para tal efecto no es necesario que el sensor entre en contacto directo con el material. La distancia óptima entre el objeto y el termómetro es de unos 0,5-1,0 cm.

COLOCAR / CAMBIAR LA PILA

Por favor, no cambie la pila hasta que en la pantalla LCD (E) aparezca el símbolo de pila gastada (véase página 63).

- Empuje la tapa del compartimiento para la pila (B) hacia atrás.
- Levante la pila gastada con una herramienta adecuada para tal fin (p. ej. con un destornillador pequeño) y extráigala del aparato.
- Utilice una pila de botón del tipo CR-2032.
- Introduzca la nueva pila con la polaridad positiva indicando hacia arriba.
- Vuelva a colocar y cerrar la tapa del compartimiento para la pila (B).
- Las pilas gastadas deben desecharse en los correspondientes puntos de reciclaje. Lea a este respecto el capítulo Desechado y protección del Medio Ambiente.



Encontrará el significado de los símbolos en las páginas 62 y 63 de este manual de instrucciones.

Conectar el termómetro de sienes y oídos:

- Pulse la tecla de Encendido/Apagado (D) durante un segundo y el aparato se conectará después del calibrado.

fig. 1

- Después del calibrado aparece “M1“ o “M2“ (memoria 1 o memoria 2) en la pantalla (fig. 2). Pulse la tecla de Encendido/Apagado (D) si quiere pasar de una memoria a la otra. Pasados 2 segundos aparecerá la última medición.

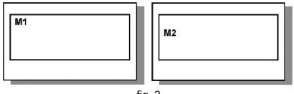


fig. 2

Desconectar el termómetro para sienes y oídos:

- Mantenga pulsada la tecla de Encendido/Apagado (D) durante aprox. 5 seg. Pasado un minuto el termómetro se desconecta automáticamente.

Medición en el oído (medición más exacta):

- Introduzca el sensor (A) profundamente en el oído.
  El sensor (A) debe colocarse en el canal auditivo para captar ininterrumpidamente la emanación de la piel de la trompa (véase fig. 3).
- Pulse brevemente la tecla de Encendido/Apagado (D). Oirá una señal acústica. Extraiga el termómetro para poder leer el resultado en la pantalla (fig. 4).

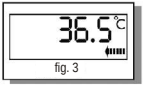


fig. 3

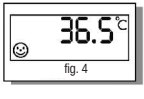


fig. 4

Medición en la sien/frente:
Durante esta medición tenga en cuenta que la temperatura ambiente puede influir en el resultado de la medición. Cuanto más fría sea la temperatura ambiente, más fría estará la piel, por lo que el resultado de la medición puede encontrarse 0,5-0,6 ºC por debajo de la temperatura medida en el oído.
Como alternativa, también se puede medir la temperatura en la sien o la frente.

- Mantenga el sensor (A) directamente sobre la sien. Pulse brevemente la tecla de Encendido/Apagado (D). Oirá una señal acústica. Éste le confirmará la medición. Ahora ya puede leer el resultado en la pantalla LCD (E).

Cambiar la indicación de ºC / ºF:
Este termómetro para sienes y oídos puede cambiar entre Celsio y Fahrenheit.

- Para ello, mantenga pulsada la tecla de Encendido/Apagado (D) y pulse brevemente la tecla de memoria (C) (véase fig. 5.1 y 5.2).

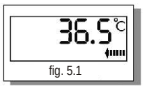


fig. 5.1

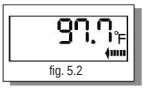


fig. 5.2

Significado de los símbolos de las caras:
Si el resultado se encuentra por debajo de los 38 grados Celsio verá una cara sonriente en la pantalla LCD (E). Por el contrario, si la temperatura supera los 38 grados verá una cara triste y oirá 2 señales acústicos (véase fig. 6 y 7).

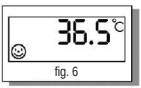


fig. 6

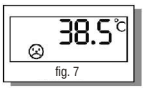


fig. 7

Indicación de problemas en la pantalla LCD:
La temperatura de medición del aparato se encuentra entre los 10º y los 50º Celsio. Si el resultado se encuentra por debajo de los 10 grados, en la pantalla aparecerá «Lo», y si el resultado supera los 50 grados, aparecerá «Hi» (véase fig. 8 y 9).

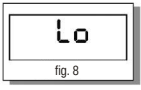


fig. 8

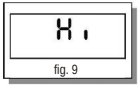


fig. 9

Guardar los resultados de las mediciones:
El termómetro para sienes y oídos memoriza automáticamente las últimas 10 mediciones, numeradas del 0 al 9. La medición más reciente se indicará en la parte superior izquierda con un cero, mientras que la medición más antigua aparecerá con un 9 (véase fig. 10).

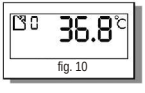


fig. 10

- Para ver las últimas mediciones pulse la tecla de memoria (C).
- Si vuelve a pulsar la tecla de memoria (C), podrá ver los valores de 0 a 9 de uno en uno consecutivamente.
  Para asegurar la exactitud de las mediciones es recomendable esperar por lo menos 5 segundos entre cada una de las mediciones.

GUARDAR EL APARATO

Después de cada uso guarde el aparato en el estuche contenido en el envío.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

Modelo:	TS 01
Desconexión automática transcurrido 1 minuto	
Campo de medición:	10,0°C- 50,0°C
Temperatura de funcionamiento:	16,0°C - 40,0°C
Temp. de almacenamiento/ transporte:	-20,0°C- 50 ,0°C
Precisión de laboratorio con respecto a aparato de ensayo medido en el oído:	± 0,2° C entre 36°C - 39°C, ± 0,3° C por debajo de 36° C o por encima de 39° C
Pila:	3 V pila, tipo CR-2032
Peso con la pila:	52 g
Medidas:	130 x 33 x 23 mm

Explicación de los símbolos:

Tenga en cuenta la información del manual de instrucciones.

Clasificación: Tipo BF

CE 0197 Indicativo de conformidad

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

No utilice nunca detergentes fuertes ni sumerja el termómetro de sienes y oídos en agua u otro líquido.

Limpieza de la carcasa:

La carcasa del termómetro para sienes y oídos no es impermeable al agua, por lo que debe limpiarse con un paño seco.

Limpieza del sensor:

El sensor impermeable al agua debe limpiarse con un paño de algodón suave y húmedo o con palillos para los oídos. También puede utilizar una solución con alcohol.

BÚSQUEDA Y ELIMINACIÓN DE AVERÍAS

Indicación permanente de temperatura demasiado baja

- El sensor no se ha introducido lo suficiente en el canal auditivo. La punta debe introducirse en profundidad, ya que de lo contrario la medición puede resultar demasiado baja.
- El sensor está sucio. Limpie el sensor (A) con un paño de algodón suave y húmedo o con bastoncillos para los oídos con solución con alcohol.

El resultado se encuentra fuera del área de medición

- Conecte el aparato antes de introducirlo en el oído o de colocarlo sobre la sien. Puede ocurrir que la temperatura medida se encuentre fuera del área de medición antes de que el sensor alcance la piel de la trompa o la sien. Repita la medición.

Pila gastada

- Cambie la pila cuando aparezca el símbolo de pila gastada (véase Colocar / cambiar la pila).

DESECHADO Y MEDIO AMBIENTE

No tire la pila gastada a la basura, sino al contenedor de desechos especiales o llévela al punto de recogida de pilas en comercios especializados.

Al final de su vida útil, este producto no debe ser arrojado a los residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en un punto de recolección destinado especialmente al reciclado de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Si tiene más preguntas sobre el desechado, le atenderemos gustosos en nuestro Servicio de atención al cliente o en el comercio donde compró el aparato.

SERVICIO Y GARANTÍA

Dirección del Servicio Técnico:
ibp Service Center
Am Weimarer Berg 6
99510 Apolda
Alemania
Tel.: +49 (0) 3641 3096299

Garantía y responsabilidad por daños:
Nuestra empresa realiza reparaciones gratuitas durante 24 meses a partir de la fecha de compra (fecha del comprobante o recibo de compra), en caso de que el equipo presente defectos de material o de fabricación.
Las pilas no están incluidas en la garantía.
La garantía no cubre los daños ocasionados por una inobservancia total o parcial de las instrucciones de este manual. Asimismo, se excluyen otras reclamaciones (por ejemplo, indemnización por daños y perjuicios).
Envíe a la dirección de nuestro Servicio Técnico el equipo en cuestión junto con el comprobante o recibo de compra y la descripción de la reclamación. Si solicita el cumplimiento de una garantía, adjunte también la documentación correspondiente.

Oficina central:
ibp innovative business promotion GmbH
Botzstraße 6
D-07743 Jena
Alemania

www.ibp-info.de

Fabricante:
AViTA Corporation, No.200.205 Provincial Free way, Song Ling Town, Wu Jiang Su, P.R.C.

NOTIZEN • NOTES

www.ibp-info.de